



马达米·苏里南·达马夫入著

让印度尼西亚民族电影当家作主

中 国 电 影 出 版 社

18314

872(45)
4461

CHG 01/05

让印度尼西亚民族电影当家作主



[印度尼西亚] 烏达米·苏里亚达馬夫人著



主 中 索 出 海 界 國 亞 西 亞 印 尼 西 亞

中國電影出版社
北京東黃城根北口

1965年5月第1版 1965年5月第1次印刷 2001×1487毫米

1965年5月第1版 1965年5月第1次印刷 2001×1487毫米

中 國 電 影 出 版 社

1965·北京

Nj. Utami Suryadarma
Djadikan Film Indonesia Tuan Rumah
Dirumahnja Sendiri

让印度尼西亚民族电影当家作主

中国电影出版社出版 (北京西单舍饭寺12号)
北京印刷厂印刷 新华书店北京发行所发行

开本787×1092毫米 1/32 印张 $1\frac{5}{8}$ 插页2 字数: 28,000

1965年8月第1版 1965年8月北京第1次印刷 印数: 1—5,000册

统一书号: 8061·1206

定价: 0.22 元

出版說明

自一九六四年初开始，印度尼西亚进步电影文化界人士和广大人民群众掀起了声势浩大的抵制美国电影的运动，先是抵制美国新聞片的上映，到了同年五月間，就爆发为全面抵制美国电影的轰轰烈烈的斗争，要求封闭美国电影垄断组织在印度尼西亚的代表美国电影协会，彻底肃清美帝国主义电影在印度尼西亚的影响。这个运动经过一年多来的发展，已经取得了一系列重要的成就。今年三月十六日，印度尼西亚电影文化界人士和工人群众接管了美国电影协会办事处，抵制美国电影行动委员会总主席烏达米·苏里亚达馬夫人并当场发表演说，便是一个具有决定意义的胜利，标志着这一斗争已经进入了一个新的阶段。

一九六四年十月三十日至十一月三日在雅加达举行的抵制美国电影行动委员会协商大会，是受到印度尼西亚人民广泛支持的一次誓师大会。它总结了前一阶段的战斗经验，确定了今后的行动纲领——摧毁以美帝国主义为首的腐朽力量影片的统治，建立符合革命要求的民

族电影事业。这个集子所介绍的就是这次大会的若干主要文件，包括抵制美国电影行动委员会总主席烏达米·苏里亚达馬夫人在大会上所作的总报告《让印度尼西亚民族电影当家作主》，大会通过的民族电影行动纲领和若干主要决议。另外，还辑入了一篇关于抵制美国电影运动发展情况的综合报道。

我国人民一向关怀并积极支持印度尼西亚人民的反帝斗争，为他们的每一胜利而感到欢欣鼓舞。抵制美国电影的行动，是印度尼西亚反对以美帝为首的帝国主义和新老殖民主义的总斗争的一个组成部分。它也鼓舞了亚洲、非洲、拉丁美洲要求革命、要求进步的人民反对美国电影的斗争。我们希望，这个集子将有助于我国电影工作者和广大读者了解印度尼西亚进步电影工作者及各界进步人士目前正在进行的这场英勇斗争的一些情况。我们也愿意通过这个集子的出版，来表示我们对印度尼西亚人民反美斗争的大力声援，来表示我们对他们的敬意，来表示我们对他们所获得的新胜利的热烈祝贺。

中国电影出版社编辑部

一九六五年三月

目 次

出版說明

让印度尼西亚民族电影当家作主…………… (1)

——抵制美国电影行动委员会总主席烏达米·苏里亚达馬
夫人一九六四年十月三十一日在雅加达抵制美国电影
行动委员会协商大会上的总报告

民族电影行动总纲领…………… (18)

抵制美国电影行动委员会关于政治形势与民族 电影行动总纲领的決議…………… (32)

印度尼西亚展开抵制美国电影运动的经过 (綜合报道) …………… (38)

让印度尼西亚民族电影

当 家 作 主

(抵制美国电影行动委员会总主席烏达米·苏里亚达馬夫人一九六四年十月三十一日在雅加达抵制美国电影行动委员会协商大会上的总报告)

尊敬的主席团委員們以及参加协商大会的兄弟們：

我光荣地受到抵制美国电影行动委员会的委托，在今天的协商大会上作关于从一九六四年五月九日以来展开的抵制行动的总报告。如所周知，这一抵制行动至今已展开了五个月零二十二天之久，我代表抵制美国电影行动委员会中央理事会，向中央和地方的抵制行动工作人员以及全体革命进步的群众组织，致以最高的敬礼，向他们给予抵制行动的热烈和彻底的支持，表示衷心的崇高敬意。我们相信，没有人民的支持，这个抵制行动是无法取得任何成就的。在这五个月零二十二天里，我們所

经历的事件和所取得的经验已经很多了。面对着反革命的挑衅，即来自美帝国主义及其在印度尼西亚的专门从事散布和沟通美帝政策的、历来在我国电影领域内占统治地位的美国电影协会的挑衅，以及死心维护帝国主义政策的电影界的“文化宣言”派^①、买办分子和其他反动派的挑衅，我們已经一次又一次击败了他們的进攻。

尊敬的大会兄弟們：

我們邀請兄弟們来听取、评价和总结我們所有的活动，以便大家提出意見，使之更加完善。

敬爱的兄弟們：

我們早已觉悟到，所有进步的艺术家的、电影工作者、文化工作者都曾强调，电影是完成我国革命的有力工具和武器之一。临时人民协商会议也早已明确指出，就因为电影是宣传和教育事业中最有影响的工具，因此，它是政治的工具。这也正如帝国主义利用电影作为其政治宣传的工具一样。它利用电影来散布毒素，以达到削弱观众的革命斗争精神、不起来反抗它們的目的。它們利

① “文化宣言”派是印度尼西亚的一个反动文人派别，他們在美国和原右翼社会党人的唆使下，于一九六三年八月十七日发表了一项“文化宣言”，大肆宣扬“普遍人道主义”的思想，力图模糊革命的敌和友的界线。“文化宣言”公布后，立即遭到了印度尼西亚人民和进步文化界的批判和声讨。印度尼西亚共产党主席艾地和第二副主席約多都曾有力地揭露了“文化宣言”的虚伪性和反动性。一九六四年五月，苏加諾总统正式下令宣布“文化宣言”为非法。——譯者

用电影发动攻势，来保持其政治統治。这些都是我們从现实中所取得的经验。我們亲眼看到，我們的革命思想和精神被所謂“美国生活方式”和各种頹废的靡靡之音与扭摆舞所毒化。破坏社会治安的“阿飞”問題，由美国电影所引起的各种道德败坏的事件，在抵制美国电影行动展开之前，是非常平常的事情。供給这些帝国主义影片的就是美国电影协会，它是好萊塢十一家电影公司的代理人。目前美国电影协会在印度尼西亚的存在，是“圓桌會議”协定^①的后果，这一协定迫使印度尼西亚共和国接受、承认它，并使好萊塢大垄断資本在印度尼西亚的統治地位合法化。尽管“圓桌會議”协定早已被印度尼西亚人民所埋葬，但是它在电影領域中的残余势力还继续存在并且发展着。而且，由于我国的电影机构从社会经济及社会文化的角度来看，还是殖民主义性质的，因此它使美国电影协会在我国具有发展和巩固的机会，从而也压制了我国民族电影事业的发展，不論从量或从质来看，我国电影生产一年不如一年，同样，我国影片輸入商也越来越被

① “圓桌會議”是一九四九年在海牙召开的。由于这次會議的結果，在一九四九年十一月二日哈达和苏丹·哈密代表印度尼西亚政府同荷兰政府簽訂了一項不平等的殖民主义协定。“圓桌會議”协定恢复了帝国主义，特别是荷兰帝国主义对印度尼西亚的控制，让荷兰继续統治西伊里安，从而使印度尼西亚处于一种半殖民地半封建的地位。該协定已由印度尼西亚政府宣布全部废除。——譯者

排挤。相反的，美国电影协会的統治地位却越来越巩固，它的影片大量泛滥于我国市場。当然，它卖给我国的影片，都是足以削弱我国人民的革命意志的影片。美国电影协会的政治地位逐渐地和有步骤地把印度尼西亚的电影資本推入了破产的深渊。結果，我国的民族电影反而成为陌生的电影，并且在自己的国土上成为可怜的乞求者。美国电影协会在印度尼西亚取得绝对的統治地位的另一个后果，除了使我国电影生产陷于破产境地外，同时还使我国电影工作者和演員遭受到失业的威胁。以上就是我国目前电影領域內的局势。但是电影領域內的“文化宣言”派所提倡的只向政府大喊要貸款的改良主义方法，却根本无法克服和解决目前的困难局势。因为不管貸款的数字如何巨大，如果不改革目前的电影机构，最終还是无法打敗帝国主义的壟断資本而被白白消耗掉。这是早已被我国电影事业发展历史的经验所证明了的。政府給印度尼西亚演員协会和印度尼西亚民族电影协会的巨額貸款，現在都早已无影无踪。相反的，以政治宣言^①为方向的进步电影工作者和文化工作者，却受到了压迫和反对。这些压迫和反对不仅来自美国电影协会本身，同时也来自維護它的利益的、在政府机关里专门从事处理电影工作的买办阶级代表和信仰普遍人道主义的“文化宣言”派，总之都是反对政治宣言的人。另一个令人痛心的事实就是印度尼西亚电影委员会，它作为有責

任解决电影事业問題的机构，却完全沒有能力来解决我国电影所面临的困难。这个机构只进行了一些改良主义性质的活动，如向观众征收电影稅等，这实际上是加重了人民的負担。据說，印度尼西亚电影委员会所征收的各种各样的电影稅，是为了帮助我国电影事业的发展的，但事实上我們誰也不知道这些稅款都到哪里去了。印度尼西亚电影委员会應該是着力于指导如何解决我国目前的电影領域中的危机，而不是相反地执行不符合政治宣言的政策和搞破坏活动。正如現在所证明的，印度尼西亚电影委员会組織的由他們自己人为骨干的所謂“民族电影协商机构”，是用来对抗和排挤进步的和拥护政治宣言的电影工作者的。这种行动难道說不是有利于代表垄断資本家利益的美国电影协会么？难道不是有利于帝国主义的政策么？显然他們所需要的就是这些。

敬爱的兄弟們：

这就是我們电影形势的事实。从这些事实里，我們也可以看出美国电影协会所代表的帝国主义的利益对我

① “政治宣言”是根据苏加諾总统一九五九年国庆节的講話制訂的。“政治宣言”規定以“有领导的民主”、“有领导的经济”和“印度尼西亚式的社会主义”作为国家的目标。“政治宣言”的基本精神就是“信賴自己的力量、大公无私和为建設摆脫帝国主义的民族经济进行奋不顾身的斗争的精神”。一九六〇年十一月十日至十二月七日，印度尼西亚临时人民协商会議举行第一次會議，通过以“印度尼西亚共和国政治宣言及其說明”作为国家方針大纲。——譯者

国革命所进行的政治、经济和文化的侵略。美国电影协会所起的进攻作用，只是帝国主义为长期保持其统治世界的地位的全面攻势的一部分，我們可以列举以下的例子来证明：正当美国第七舰队计划侵入印度尼西亚洋（即印度洋），作为对我国对抗新殖民主义产物“馬来西亚”政策的威胁时，美国电影协会早已为我们准备了反映战争恐怖片子，来散布战争恐惧心理。其中最突出的例子就是《在海滩上》，这部影片反映了原子战争的毁灭性，在影片里刻划出我们的地球怎样由于战争而临到了末日。但是，依照革命伟大领袖所教导的“我们热爱和平，但是更热爱自由”的原则，印度尼西亚人民是一点也不怕帝国主义的，美国第七舰队一制定侵入我国领海的计划，全体印度尼西亚人民就坚决地站起来反对它。革命的进步的群众组织不断提出严重抗议。几乎在全国范围内掀起了以青年、妇女、工人、农民为首的革命群众的爱国示威，要求美帝国主义撤消其侵略计划，并且表示如美国的侵入计划不撤消，即将所有在印度尼西亚的美国企业加以接管。在这方面，电影领域内的斗争也不甘落后。在艺术工作者、革命群众团体以及雅加达电影院同业公会的倡议下，从一九六四年一月一日起，就展开了抵制美国新闻片的行动。这个行动不久便更深入地发展到全国各地。

形势的发展充分证明美帝国主义的顽固性。它沒有

因印度尼西亚人民的抗議和譴責而止步。它的第七舰队仍旧被派遣侵入我国領海，它对新殖民主义产物“馬來西亞”的支持，更加暴露无遺。我国的革命形势相应地进入高潮，革命伟大領袖苏加諾总统发布兩項人民命令^①。因此，对美帝国主义这种野蛮行动，除給予坚决的回答，即貫徹兩項人民命令，把抵制美国新聞片行动提高到更全面的阶段——全面抵制美国电影行动以外，再沒有別的路可走。

敬爱的兄弟們：

行动司令部同社会政治界人士、艺术家、拥护政治宣言的进步文化团体、青年、妇女、工人、雅加达电影院业主以及印度尼西亚电影輸入商与发行商联合会，在一九六四年五月七日的會議上，已组织了抵制美国电影行动委员会，并且制定了自己的行动纲领和决定，从五月九日起，首都全面展开抵制行动。

抵制美国电影行动委员会也号召全国各地人民，采取同雅加达抵制美国电影行动委员会同样的态度。空运工人工会立即响应委员会的号召，并用实际行动抵制一切通过空运输入印度尼西亚的美国影片。不久，火車工

① 兩項人民命令是苏加諾總統一九六四年五月三日在獨立廣場的群众大会上向全国各地报名保卫祖國、粉碎“馬來西亞”的志願人員頒布的。兩項命令是：1. 加强印度尼西亚革命的防禦力，2. 支援馬來西亞、新加坡、沙撈越、沙巴和文萊人民为粉碎“馬來西亞”而进行的斗争。——譯者

人工会、汽車工人工会以及海运工人工会，也展开了同样的抵制行动。雅加达执行抵制行动不几天，抵制美国电影行动委员会收到了各地区关于同时展开抵制行动的汇报，向抵制美国电影行动委员会中央理事会请求指示并表示接受雅加达抵制美国电影行动委员会的领导。我们的抵制行动越来越深入发展了。仅仅五周时间，抵制美国电影行动委员会中央书记处已收到了来自十六个大小城市关于抵制行动的汇报，包括苏北、苏南、万隆、苏加武眉、达西馬拉亚、三宝壟、日惹、茉莉芬、泗水、格迪里、峇厘、南苏拉威西、南加里曼丹、三馬林达等。这些地方的抵制行动直接由民族陣线和五位一体来领导，并受到該地区的群众团体的坚决支持，这里还没有包括直接向书记处表示声援和支持的革命进步团体。

抵制行动的宗旨和纲领

雅加达抵制美国电影行动委员会成为中央委员会。来自政府领导人、部长、政党领袖以及社会各界领导人的肯定抵制行动的声明，不断地流向抵制美国电影行动委员会中央理事会。为什么抵制美国电影行动委员会受到群众这样有力的支持呢？什么是其宗旨和纲领呢？

其宗旨是：

1. 执行两项人民命令。
2. 反对頑固到底的美帝国主义不顾全世界人民的

譴責和抗議，擴大第七艦隊侵略活動至印度尼西亞洋。

3. 執行第三屆亞非電影節公報和全國電影工作者的聯合宣言，結束削弱民族電影的帝國主義電影，特別是美帝國主義電影的統治。

4. 保卫印度尼西亞民族文化，使其免受帝國主義，尤其是美帝國主義的文化侵略。

5. 電影政策、電影機構、電影工作政治宣言化，並進一步鞏固同亞非和新兴力量人民之間的文化合作。

其綱領是：

1. 增加印度尼西亞影片的拷貝量，並提供充足的印制影片所需要的基本材料。

2. 簡化影片輸入手續，其辦法如下：

①以印度尼西亞貨幣償付價款。

②以一比一的比率兌換。

③以三年貸款的外匯償付。

④外匯總額同輸入總額相符。

3. 解散美國電影協會。

4. 整頓印度尼西亞電影委員會和民族電影理事會的基金，基金問題由政府 and 民族電影各組織協商討論解決。

5. 印度尼西亞電影委員會民主化和政治宣言化。

6. 利用國營制片廠來促進民族電影的發展。

同摧毀和建設的革命节奏相符合

从五項宗旨和六點綱領可以看得很清楚，这个抵制行动是政治行动。这个政治行动是完全同摧毀和建設的革命节奏相符合的。我們要摧毀的是帝国主义电影的統治地位，要建設的是符合政治宣言的民族电影。我們的抵制行动的目的，是完全有利于我們民族电影的各个方面的，因此，它也是有利于我国革命利益的。我們充分了解，摧毀同时建設的工作是艰巨的和长期的工作。但是假如在工作中我們不坚持到底的話，我們是无法取得成功的。我們也不能閉着眼睛，不正視排除了在发行中占有百分之七十的美国影片之后所引起的困难。当然，我們不希望我們的电影院由于缺乏影片被迫关闭。因此我們工作綱領中的第一，第二两点必須优先实现。到一九六四年年底为止，印度尼西亚电影輸入商与发行商联合会还存有足够的影片。現在剩下的是怎样适当地管理与发行的問題。为了順利和完善地发行以上所有的影片，抵制美国电影行动委员会中央書記处同印度尼西亚电影輸入商与发行商联合会和电影院同业公会，目前组织了定期举行的座談会，協商討論随时发生的困难。抵制美国电影行动委员会同运输机关，如印度尼西亚鷹航空公司及各运输工人組織的合作也进行得很好。

在斗争中壮大起来

自然，没有对立面的斗争是没有的。何况我们所进行的斗争是为了完成我国第一阶段的针对帝国主义，特别是美帝国主义的革命。帝国主义及其走狗肯定是不甘心被打击的。我们的抵制行动历来所经历的事实正是这样的。自从抵制行动展开以来，帝国主义利用其走卒，即电影“文化宣言”派、买办分子及其他反革命分子对我们进行了反击。他们说我们的抵制行动是不合法的，说什么由于电影院缺乏收入因而使国家遭到损失，说什么电影院大部分被迫停业使工人多数失业，说什么抵制行动被某些人所利用，说什么这是违反了一九六四年第一号总统决定书，因而必须对抵制行动采取有力的措施等等歪曲事实和欺骗人民的理由。但是人民是欺骗不了的。因为人民很清楚他们是什么人，他们维护谁的政策和抱有什么目的。人民清楚地记得那些属于马斯友美党、印度尼西亚社会党等已被禁止的党的人物的名字。最近他们还发明了一种借口，说什么抵制行动是由外国力量支持的，因为他们看到华裔印度尼西亚公民对我们的行动给以坚决的支持。不仅这些，他们对我们的攻击和挑衅还多得很。

但可惜的是，他们这些攻击和挑衅只流行于他们一伙中间。他们希望抵制行动被消灭，但相反，抵制行动同